

Isa

Chapter 22

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1 מִשָּׁא לַגִּזְיוֹן נִיא חֲזִיוֹן מָה־ לְךָ אֲפֹא כִי־ עָלִית כָּלֶךְ לַגִּזְיוֹן:
Last Tal [חזיון] was dir [אפוא] denn hinaufgehen wie-dir [כלך] [לגזיות]:
[H1516](#) [H2384](#) [H4100](#) [H0645](#) [H5927](#) [H3605](#) [H1406](#)

Ausspruch über das Tal der Gesichte. Was ist dir denn, daß du insgesamt auf die Dächer gestiegen bist?

2 וְתִשָּׂאוֹת מְלֵאָה עִיר הוֹמְיָה קְרִיָּה עֲלִיָּה חָלְלִי־ לֹא לֹא־חֲלִי־
[תשאות] voll Stadt laermen Stadt frohlockend Erschlagener nicht Erschlagener
[H8663](#) [H4395](#) [H1993](#) [H7151](#) [H5947](#) [H3808](#)
חָרֵב וְלֹא מָתִי מִלְחָמָה:
Schwert und-nicht Tote Krieg
[H2719](#) [H3808](#) [H4191](#) [H4421](#)

O getümmelvolle, lärmende Stadt, du frohlockende Stadt, deine Erschlagenen sind nicht vom Schwert Erschlagene und nicht in der Schlacht Getötete!

3 כָּל־ קִצְיִנִּיךָ נִדְדוּ־ יַחַד מִקְשָׁת אֲסָרוּ כָּל־ נִמְצְאִיךָ אֲסָרוּ יַחְדָּו
alle [קציניך] fliehen zusammen Bogen binden alle binden zusammen
[H3605](#) [H7101](#) [H5074](#) [H7198](#) [H0631](#) [H3605](#) [H4672](#) [H0631](#)
מֵרְחוֹק בָּרְחוּ:
fern [ברחו] [H7350](#) [H1272](#)

Alle deine Oberen, flüchtend allzumal, wurden ohne Bogen gefesselt; alle in dir Gefundenen wurden miteinander gefesselt, fernhin wollten sie fliehen.

4 עַל־ כֵּן אָמַרְתִּי שְׁעוּ מִנִּי אָמַרְרָ בְּבִכִּי אֶל־ תֵּאִיצוּ לְנַחֲמֵנִי עַל־
ueber so ich-sprach von Weinen zu [תאיצו] troesten ueber
[H0559](#) [H8159](#) [H4843](#) [H1065](#) [H0408](#) [H0213](#) [H5162](#)
שָׂד בַּת עַמִּי:
Verheerung Tochter mein-Volk
[H7701](#) [H1323](#)

Darum sage ich: Schauet von mir weg, daß ich bitterlich weine; dringet nicht in mich, um mich zu trösten über die Zerstörung der Tochter meines Volkes!

5 כִּי יוֹם מְהוֹמָה וּמְבוֹסָה וּמְבוֹסָה לְאֲדֹנָי יְהוָה צְבָאוֹת בְּנִיא
denn Tag [מהומה] und-Zertretung [ומבוסה] zu-Herr HERR der-Heerscharen Tal
[H3117](#) [H4103](#) [H4001](#) [H3998](#) [H0136](#) [H3069](#) [H1516](#)
חֲזִיוֹן מִקְרָקֶר קָר וְשׁוֹעַ אֶל־ הַהָר:
[חזיון] [מקרקר] [קר] [ושוע] zu der-Berg
[H2384](#) [H7023](#) [H0413](#) [H2022](#)

Denn es ist ein Tag der Bestürzung und der Zertretung und der Verwirrung vom Herrn, Jehova der Heerscharen, im Tal der Gesichte, ein Tag, der Mauern zertrümmert; und Wehgeschrei hallt nach dem Gebirge hin.

6 וְעִלָּם נִשָּׂא אֲשָׁפָה בָּרֶכֶב אָדָם פָּרָשִׁים וְקִיר עָרָה מָגֶן:
und-Elam erhob [אשפה] in-Rekab Mensch Reiter [וקיר] [ערה] Schild
[H5375](#) [H0827](#) [H7393](#) [H0120](#) [H6168](#) [H4043](#)

Und Elam trägt den Köcher, mit bemannten Wagen und mit Reitern; und Kir entblößt den Schild.

וַיְהִי מִבְּחַר־עֲמָקַי מְלֹא רֶכֶב וְהַפָּרָשִׁים שָׁתוּ שָׂתוּ הַשָּׁעָרָה: 7
und-es-geschah [מבחר] Tal fuellen Rekab und-der-Reiter stellen stellen Tor
H1961 H4005 H6010 H4390 H7393 H7896 H8179

Und es wird geschehen, deine auserlesenen Täler werden voll Wagen sein, und die Reiter nehmen Stellung gegen das Tor. -

וַיְנַל וְאֵת מִסְדָּה יְהוּדָה וַתִּבֹּט בְּיוֹם הַהוּא אֶל־נֶשֶׁק 8
und-er-fuehrte-ins-Exil (*) [מסד] Juda und-blicken an-dem-Tag jenem zu [נשק]
H1540 H0853 H4539 H3063 H5027 H3117 H1931 H0413 H5402

בֵּית הַיָּעַר: Haus Wald

Und er deckt den Schleier auf von Juda, und du blickst an jenem Tage nach den Waffen des Waldhauses.

וְאֵת בְּקִיעֵי עִיר־דָּוִד רְאִיתֶם כִּי־רַבּוּ וַתִּקְבְּצוּ אֶת־בְּקִיעֵי הַתַּחְתּוֹנָה: 9
und-*) [בקיעי] Stadt David sehen denn sie-sind-zahlreich und-versammeln (*)
H0853 H1233 H1732 H7200 H0853 H6908 H0853

מִי הַבְּרֶכָה הַתַּחְתּוֹנָה: wer der-Teich [התחתונה]
H4325 H1295 H8481

Und ihr sehet die Risse der Stadt Davids, daß ihrer viele sind; und ihr sammelt die Wasser des unteren Teiches;

וְאֶת־בֵּית יְרוּשָׁלַם סָפַרְתֶּם וַתִּתְּצוּ הַבָּתִּים לְבַצֵּר הַחוּמָה: 10
und-*) Haus Jerusalem zaehlen und-niederreißen Haus befestigt der-Mauer
H0853 H3389 H5422 H1219 H2346

und ihr zählet die Häuser von Jerusalem und brechet die Häuser ab, um die Mauer zu befestigen;

וּמִקְנָה וְעִשְׂיָתָם בֵּין הַתְּמִלִּים לְמִי הַבְּרֶכָה הַיְשָׁנָה וְלֹא הִבִּטְתֶּם אֶל־וּמְקוֹהָ 11
[ומקנה] ihr-tatet zwischen Mauer zu-wer der-Teich [הישנה] und-nicht blicken zu
H4724 H0996 H2346 H4325 H1295 H3465 H3808 H5027 H0413

עֲשִׂיהָ מִרְחֹק לֹא רְאִיתֶם: und-bilden fern nicht sehen
H3335 H7350 H3808 H7200

und ihr macht einen Behälter zwischen den beiden Mauern für die Wasser des alten Teiches. Aber ihr blicket nicht auf den, der es getan und sehet den nicht an, der von fernher es gebildet hat. -

וַיִּקְרָא אֲדֹנָי יְהוָה זְבָאוֹת בְּיוֹם הַהוּא לְבָכִי וּלְמִסְפָּד וּלְקִרְחָה 12
und-er-rief Herr HERR der-Heerscharen an-dem-Tag jenem Weinen [ולמספד] [ולקרח] [ולקרח]
H7121 H0136 H3069 H3117 H1931 H1065 H4553 H7144

וְלַחֲגֹר וְשָׁק: [ולחגר] Sacktuch
H2296 H8242

Und es ruft der Herr, Jehova der Heerscharen, an jenem Tage zum Weinen und zur Wehklage, und zum Haarscheren und zur Sackumgürtung.

19 וְהִדְפֹּתִיךָ וְהִדְפֹּתֶיךָ מִמִּצְבֶּיךָ וּמִמַּעַמְדֶיךָ יִהְיֶה כִּי
[und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen]
H1920 H4673 H4612 H2040

Und ich werde dich von deinem Posten hinwegstoßen, und von deinem Standorte wird er dich herunterreißen. -

20 וְהָיָה בַּיּוֹם הַהוּא וְקָרָאתִי לְעַבְדִּי לְאֵלְיָכִים בֶּן־חִלְקִיָּה
[und-es-wird-sein] [an-dem-Tag] [jenem] [und-ich-rief] [zu-Knechte-von] [zu-Eljakim] [Sohn]
H1961 H3117 H1931 H7121 H5650 H0471

חִלְקִיָּה:
Hilkija
H2518

Und es wird geschehen an jenem Tage, da werde ich meinen Knecht Eljakim rufen, den Sohn Hilkijas.

21 וְהִלְבַּשְׁתִּיו כְּתֹנֶתָּהּ וְאַבְנֶתָּהּ וְאֶחָזְקֶנּוּ וּמִמְשַׁלְתָּהּ אֶתְּנֶה בְּיָדוֹ
[und-bekleiden] [und-ich-herunterreißen] [stark-sein] [und-ich-herunterreißen] [ich-herunterreißen] [in-seiner-Hand]
H3847 H3801 H0073 H2388 H4475 H5414 H3027

וְהָיָה לְאָב זָרוֹשָׁם וּלְבֵית יְהוּדָה:
[und-es-wird-sein] [zu-Vater] [zu-sitzend] [Jerusalem] [und-zu-Haus] [Juda]
H1961 H0001 H3427 H3389 H3063

Und ich werde ihn mit deinem Leibrock bekleiden und ihm deinen Gürtel fest umbinden, und werde deine Herrschaft in seine Hand legen; und er wird den Bewohnern von Jerusalem und dem Hause Juda zum Vater sein.

22 וְנָתַתִּי מִפֶּתַח הַבַּיִת וְנָתַתִּי מִפֶּתַח הַבַּיִת וְנָתַתִּי מִפֶּתַח הַבַּיִת
[und-ich-herunterreißen] [Haus] [David] [ueber] [seine-Schulter] [und-oeffnete]
H5414 H4668 H1732 H7926

וְאֵין סֹגֵר וְאֵין סֹגֵר וְאֵין סֹגֵר
[und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht]
H0369 H5462 H5462 H0369

Und ich werde den Schlüssel des Hauses Davids auf seine Schulter legen; und er wird öffnen, und niemand wird schließen, und er wird schließen, und niemand wird öffnen.

23 וְתַקְעֵתִיו יָתֵד בְּמָקוֹם נֶאֱמָן וְהָיָה לְכֶסֶד כְּבוֹד לְבַיִת
[und-blasen] [am-Ort] [glauben] [und-es-wird-sein] [zu-Thron] [Herrlichkeit] [zum-Haus]
H8628 H3489 H4725 H0539 H1961 H3678 H3519

אָבִיו:
sein-Vater
H0001

Und ich werde ihn als Pflock einschlagen an einen festen Ort; und er wird seinem Vaterhause zum Throne der Ehre sein.

24 וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ וְתָלוּ
[und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen] [und-herunterreißen]
H8518 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605 H3605

וְהָיָה כָּל־וְעַד הָאֲנָנוֹת מְכֻלֵּי הָאֲנָנוֹת
[und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht] [und-es-ist-nicht]
H3627 H3605 H5704 H0101 H3627

Und man wird an ihn hängen die gesamte Herrlichkeit seines Vaterhauses: die Sprößlinge und die Seitenschosse, alle kleinen Gefäße, von den Beckengefäßen bis zu allen Kruggefäßen. -

בְּמָקוֹם	תִּתְקוּעָה	חֵיתָד	תָּמוּשׁ	צְבָאוֹת	יְהוָה	נֹאם	הַהוּא	בַּיּוֹם	
am-Ort	blasen	[הֵיתָד]	[תָּמוּשׁ]	der-Heerscharen	HERR	Spruch	jenem	an-dem-Tag	
H4725	H8628	H3489	H4185		H3068	H5002	H1931	H3117	
יְהוָה	כִּי	עָלֶיהָ	אֲשֶׁר-	הַמָּשָׂא	וְנִכְרַת	וְנָפְלָה	וְנִגְדָּעָה	נֶאֱמַן	
HERR	denn	ueber-sie	welcher	der-Last	und-abschneiden	und-fallen	[וְנִגְדָּעָה]	glauben	
H3068					H3772	H5307	H1438	H0539	
							ס	דִּבָּר:	
							(*)	Wort	
								H1696	

An jenem Tage, spricht Jehova der Heerscharen, wird der Pflock weichen, der eingeschlagen war an einem festen Orte, und er wird abgehauen werden und fallen; und die Last, die er trug, wird zu Grunde gehen; denn Jehova der Heerscharen hat geredet.